

## **Fabio Romano CREMONESI**

Data di nascita 11 giugno 1968  
Residenza Via Civitali, 58 - 20148 Milano  
Recapito telefonico +39 334 8158329  
Posta elettronica fabio\_cremonesi@hotmail.it  
Cittadinanza italiana

Percorso professionale Dal 2006, consulente editoriale e redazionale nonché traduttore e revisore dalle lingue:

- Tedesco
- Castigliano
- Catalano
- Inglese
- Portoghese

[Cfr. in allegato l'elenco aggiornato delle traduzioni pubblicate]

Premio **La Lettura-Corriere della Sera** per la miglior traduzione dell'anno 2017 per *Le nostre anime di notte* di K.Haruf (NN Editore)

2021: **Sintesi-Minerva Società Cooperativa Sociale Onlus** di Empoli (FI): progetto di riapertura/rilancio della storica libreria San Paolo di Empoli con responsabilità su:

- stesura del business plan;
- definizione della strategia commerciale, di posizionamento e di comunicazione (inclusa la ridefinizione dell'identità grafica);
- selezione del personale;
- ridefinizione del layout del punto vendita.

Dal 2017: docente in corsi di editoria e traduzione: **Giornate della Traduzione Letteraria** della Fondazione Unicampus San Pellegrino, **Scuola Belleville, "Di lavoro, leggo"**. Per quest'ultima, anche ideazione dei corsi e coordinamento didattico.

2012-2013: **Enne3**, incubatore d'impresa dell'Università del Piemonte Orientale e della Provincia di Novara: consulente strategico per la start-up di:

- iNovaria (servizi e sistemi per la medicina dei disastri)
- OneMan (connettività in fibra ottica in ambito b2b)

2009-2013: Attività commerciale per le seguenti società di promozione editoriale:

- **PEA Italia Srl** e **Lineabook Srl**. (marzo 2009-agosto 2013);
- **Interlogos Srl** (ottobre 2011-luglio 2012).

2005-2011: **gran via edizioni Srl**, casa editrice specializzata in narrativa contemporanea spagnola e ispanoamericana, con il ruolo di fondatore e direttore editoriale.

2007-2008: **Associazione culturale '08ml**, consorzio tra realtà editoriali di piccole e medie dimensioni dell'area milanese, finalizzato alla promozione sinergica dei marchi editoriali associati e all'organizzazione di eventi culturali (tra cui la *festa dell'editoria indipendente milanese* che si svolge con cadenza semestrale presso Triennale Bovisa di Milano) e commerciali, con il ruolo di segretario organizzativo.

2001-2005: **Vodafone España SA**, consociata spagnola del gruppo Vodafone, con il ruolo di Direttore Marketing Relazionale e Operazioni - Clienti Business & Corporate, con responsabilità sulla definizione e implementazione dei processi di segmentazione e fidelizzazione e sull'intero ciclo di vita del cliente (attivazione, assistenza telefonica post-vendita e gestione dei reclami, processo di *portabilità* del numero); il ruolo comporta la gestione diretta di un team di 83 persone e indiretta di un Call Centre esternalizzato di 470 persone.

1995 - 2001: **Vodafone Omnitel NV** (già Omnitel Pronto Italia SpA), con la qualifica di dirigente (dal 1.1.2000), con i seguenti ruoli:

- Da aprile 2000 a aprile 2001, Web Care Manager con responsabilità sull'ideazione e la realizzazione dei contenuti e dei servizi di [www.190.it](http://www.190.it), sito aziendale di informazione, servizio e autoservizio dei clienti aziendali.
- Da marzo 1999 ad aprile 2000, responsabile dello start-up del Call Centre di Bologna, struttura di circa 440 persone dedicata al servizio ai clienti *consumer* con responsabilità sull'intero ciclo di vita del cliente (attivazione, assistenza telefonica post-vendita e gestione dei reclami, fidelizzazione).

Inoltre, partecipazione in qualità di *project manager* a progetti nazionali e internazionali (area S.E.M.E.A.), quali:

- Definizione e implementazione della Carta del Cliente Omnitel e dei relativi Standard di servizio, ossia l'insieme dei parametri e indicatori qualitativi e quantitativi destinati sia al Garante delle Telecomunicazioni e alle Associazioni per la tutela dei Consumatori, sia al cliente finale;
- Revisione strategica e organizzativa delle attività CRM di Vodafone España SA;
- Benchmarking operativo e finanziario fra le attività di Customer Care delle Operating Companies della Regione S.E.M.E.A.

1992-1995: **Mercur Assistance SpA** (attualmente Mondial Assistance SpA), compagnia assicurativa (ramo assistenza) del gruppo **Allianz-RAS**, con il ruolo di Supervisore di call centre.

1991-1992: **UPS SpA**, con il ruolo di 'Hub and feeder worker'.

1990-1991: correzione di bozze per le case editrici **Zanzibar** e **Cavalleria**.

Titolo di studio	Diploma di maturità conseguito nell'a.s. 1986/87 presso il Liceo Classico G.Parini di Milano.
	Università degli Studi di Pavia, facoltà di Lettere e Filosofia, corso di laurea in Lettere Moderne con indirizzo storico-artistico: sostenuti 16 esami su 20 con una media di 28,9 trentesimi.
Lingue conosciute	<b>Inglese:</b> lettura, scrittura ed espressione orale eccellente (diploma CPE – Certificate of Proficiency in English conseguito presso il British Council di Milano nel 1988).
	<b>Castigliano:</b> lettura, scrittura ed espressione orale eccellente.
	<b>Tedesco:</b> lettura e scrittura eccellente, espressione orale buona (diploma TestDaF livello 4, conseguito presso il Goethe-Institut di Dresda nel giugno 1995).
	<b>Francese:</b> lettura eccellente, scrittura elementare, espressione orale buona.
	<b>Portoghese:</b> lettura eccellente, scrittura ed espressione orale buona.
	<b>Catalano:</b> lettura eccellente, scrittura ed espressione orale elementare.
	<b>Galego:</b> lettura eccellente, scrittura ed espressione orale elementare.

*Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base art. 13 del D. Lgs. 196/2003.*